



Isaiah 53:4

Yeshayha Nun Gimmel, pasuk Dalet

אָכְן חֲלִינוּ הוּא נְשָׁא וּמַכְאָבֵינוּ סְבָלָם
וְאֶנְחַנוּ חַשְׁבָנָהוּ נְגֹועַ מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה

Surely he has carried our sorrows...

סְבָלָם	וּמַכְאָבֵינוּ	נְשָׁא	הָוּא	חֲלִינוּ	אָכְן
se'-vah'-lahm'	oo'-mach'-oh'-vey'-noo	nah'-sah'	hoo'	choh'-lah'-yeil'-noo	ah'-khein'
סְבָלָם - v "to carry, bear" qal prf 3ms סְבָלָם מַכְאָבֵן - n "sorrow, pain" qal prf 3ms מַכְאָבֵן נְשָׁא - 1cpl sfx fr> כָּאָבֵן - v "be in pain, sorrow"	וּ- "and" מַכְאָבֵן - n mpl "carry, lift, bear" qal prf 3ms מַכְאָבֵן נְשָׁא - 1cpl sfx fr> כָּאָבֵן - v "be sick, weak"	אָ - 3ms pron "he"	חֲלִינוּ - n mpl sickness, affliction, grief, qal prf 1cpl sfx חֲלִינוּ - v "be sick, weak"	אָכְן - adv "surely, truly, indeed" fr> כָּוּ v "to fix, to establish"	
and our sorrows he has carried			surely our griefs he has borne		

וּמַעֲנָה	אֱלֹהִים	מִכָּה	נְגֹועַ	חַשְׁבָנָהוּ	וְאֶנְחַנוּ
oo-me-oo-neh'	e-loh-heem'	moo-keih'	nah-goo'-a	cha-shav'-noo'hoo	ve-a-nach'-noo
וּ- "and" עֲנָה - v "afflict, vex, oppress" pual partic ms	אֱלֹהִים - n ms abs intensive pl אֱלֹהִים fr> אֱלֹהִים "God, "Ruler, Creator" fr> אֱלֹהִים "ram"	מִכָּה - v "to smite, lacerate" hoph partic ms cstr	נְגֹועַ - v "to strike, beat, hit plague" qal pass partic ms	חַשְׁבָנָהוּ - v "to think, reckon, account, reckon" qal prf 1cs חַשְׁבָנָהוּ - 3ms sfx	וּ- "and, but" אֶנְחַנוּ - indep pers pron 1c pl
and afflicted	smitten by God		but we esteemed him stricken		

אָכְן חֲלִינוּ הוּא גָּשָׁא וּמַכְאָבֵינוּ סְבָלָם
וְאֶנְחַנוּ חַשְׁבָנָהוּ גָּגֹועַ מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה

"Surely he has borne our griefs and carried our sorrows,
yet we esteemed him stricken,
smitten by God, and afflicted." (Isa. 53:4)

οὗτος τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνάται
καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ
καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν κακώσει (LXX)

For audio, see the Hebrew for Christians website.